

02.067

Massnahmen zur Entlastung des Bundeshaushaltes

Mesures visant à alléger les finances fédérales

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 30.09.02 (BBl 2002 6965)
 Message du Conseil fédéral 30.09.02 (FF 2002 6482)
 Nationalrat/Conseil national 26.11.02 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 26.11.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 03.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.12.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

1. Bundesgesetz über die Raumplanung 1. Loi fédérale sur l'aménagement du territoire

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
 Für Annahme des Entwurfes 28 Stimmen
 Dagegen 1 Stimme

2. Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit für die Raumplanung 2. Arrêté fédéral ouvrant un crédit de programme pour l'aménagement du territoire

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
 Für Annahme des Entwurfes 27 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

3. Postgesetz 3. Loi sur la poste

Präsident (Plattner Gian-Reto, Präsident): Über den Nicht-eintretensantrag Büttiker hat der Rat bereits entschieden.

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 26 Stimmen

Dagegen 2 Stimmen

02.013

Alkoholverwaltung. Voranschlag 2003

Régie des alcools. Budget 2003

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 11.09.02
 Message du Conseil fédéral 11.09.02
 Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
 Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Bericht FK-NR 15.10.02
 Rapport CdF-CN 15.10.02

Nationalrat/Conseil national 27.11.02 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss zum Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2003 Arrêté fédéral concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2003

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
 (Einstimmigkeit)